

# LA BIBLIOTECA PÚBLICA ESPAI PER A LA INTERCULTURALITAT

“Una biblioteca pública [...] oferix accés al coneixement, a la informació i a les obres de la imaginació mitjançant una sèrie de recursos i serveis als quals tenen el mateix accés tots els membres de la comunitat, sense distinció de raça, nacionalitat, edat, sexe, religió, llengua, discapacitat, situació econòmica i laboral i nivell cultural”.

*Directrius IFLA/UNESCO per al desenvolupament del servei de biblioteques públiques.*

“[...]La biblioteca pública és el primer centre d’informació local, portal d’accés a la informació que les tecnologies posen al nostre abast, centre d’activitats culturals de primer ordre, espai d’identitat que estimula els valors d’interculturalitat, solidaritat i participació, lloc de convivència i trobada.”

*Pautes sobre els serveis de les biblioteques públiques.*

**Us presentem una guia de lectura sobre la immigració, la multiculturalitat i la integració, una xicoteta mostra en la qual podeu trobar una selecció de recursos que va des dels llibres de referència, narrativa, pel·lícules, música fins recursos web amb informació útil sobre esta temàtica.**



---

## Narrativa

- **Bajo la Jaima : cuentos populares del Sáhara.** Madrid : Miraguano, 1996

Este llibre conté una selecció de 100 contes populars del Sàhara, que ens apropen a la seua cultura i forma de viure.

- **Bowley, Tim. Semillas al viento : cuentos del mundo.** Madrid : Raíces, 2001

Col·lecció de 24 contes de la tradició oral de diverses cultures del món, triats i narrats pel contacontes britànic Tim Bowley.



- **Djebar, Assia. Las noches de estrasburgo.** Madrid : Alfaguara, 2002

Thelja arriba a Estrasburg per compartir nou nits d'amor amb François, a qui va conèixer uns mesos abans a París. Els conflictes de Thelja són els de la dóna musulmana, en doble lluita: per alliberar-se de la dominació masculina i alliberar el seu país de la submissió a altres cultures.

- **Janer, Maria de la Pau. Orient, Occident : dues històries d'amor.** València : Bromera, 2001

Esta novel·la dibuixa dos mons en principi allunyats i ben diferents. Però per damunt seu, s'imposa el factor humà, un vendaval de passions que s'emporta per davant clixés i convencions.

- **Roca i Costa, Maria Carme. Kamira.rom.** Barcelona : Cadí, 2005

La Sol és una noia gitana de Gràcia que té el cor dividit entre l'estima per les tradicions del seu poble i l'apassionat desig d'independència que estes mateixes tradicions sovint li neguen. Mons diferents conviuen en una ciutat... i en una ànima.

- **Smith, Zadie. Dientes blancos.** Barcelona : Salamandra, 2001

Història situada en un barri londinenc d'immigrants, on la primera generació de fills nascuts a Anglaterra es rebel·len contra el racisme britànic, contra els seus orígens, la seua història... Ens trobem amb el problema de la dualitat de cultures i la renúncia a les pròpies tradicions.

- **Forna, Aminatta. El jardín de las mujeres.** Madrid: Alfaguara, 2006

Un segle de relats orals, d'experiències temibles i plaers inigualables viscuts per diferents generacions de dones africanes en un continent en constant canvi.

## Per millorar la comunicació

- **ALKUWAI FI Khazal, Ahmad. Diccionario ilustrado árabe-español.** Madrid : Espasa-Calpe, 2005

Este diccionari és un recurs fàcil i divertit per a iniciar-se en l'aprenentatge de qualsevol d'estes dos llengües. Conté el vocabulari bàsic per a la vida diària. Cada paraula va acompanyada d'una il·lustració i de la grafia en les dos llengües.

- **Aranda, Alfred. Benvinguts. 1 i 2 : valencià per a nousvinguts.** Alzira : Bromera, 2004

Llibres de text destinats a l'alumnat estranger de segon cicle de Primària fins al primer cicle d'ESO que s'incorpora a l'escola valenciana.

- **Guía de español para magrebíes.** Madrid : Espasa-Calpe, 2005
- **Guía de español para rumanos.** Madrid : Espasa-Calpe, 2005

De la mateixa col·lecció que el llibre anterior (*Español sin barreras*), ofereix recursos lingüístics als immigrants per a comunicar-se en diferents situacions, així com informació d'interès cultural, tot per afavorir la seua integració. Estes guies compten amb l'aval de l'Institut Cervantes.

- **Viana, Mercè. Ven-vine : materiales interactivos de aprendizaje de valenciano y castellano para alumnado inmigrante.** València : Generalitat, 2003. (CD-Rom)

## L'educació intercultural

- **Baraibar López, J.M. Inmigración, familia y escuelas en educación infantil.** Madrid : Los libros de la catarata, 2005

Reflexió sobre els estereotipus i prejudicis, tant per part dels docents com de les famílies immigrants, en el funcionament i tracte en el centre escolar. Conté propostes pràctiques per a fomentar la participació de les famílies en l'àmbit escolar des de l'organització del centre, la creació i modificació d'espais...

- **Bantula, Jaume. Juegos multiculturales : 225 juegos tradicionales para un mundo global.** Barcelona : Paidotribo, 2002

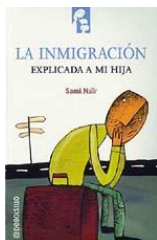
Rescata 225 jocs de la tradició oral de diferents cultures de la terra. Recurs didàctic per a una educació basada en el respecte.

- **Droit, Roger-Pol. Las religiones explicadas a mi hija.** Barcelona : Plaza & Janés, 2001

El filòsof Roger-Pol Droit parla sobre cultura religiosa amb la seua filla de 13 anys, d'una forma senzilla i justa, no amb el propòsit de transmetre un coneixement enciclopèdic, sinó d'aclarir en què creuen i perquè creuen milions d'ésser humans. Mostra que les religions poden coexistir i han d'aprendre a conviure de forma tolerant i comprensiva.

- **García Voltà, Gabriel. El racismo y la xenofobia explicados a un alumno de Secundaria.** Barcelona : Marrè Produccions Editorial, 2004
- **Juegos de todas las culturas : juegos, danzas, músicas desde una perspectiva intercultural.** Barcelona : INDE, 2002 (llibre + CD)

Oferix una ampla recopilació de jocs, músiques i danses de diferents cultures, dirigida principalment per al seu ús en l'àrea de l'educació física, però que es pot aplicar a d'altres àmbits. El caràcter universal del joc, la música i la dansa afavorix el coneixement i respecte entre iguals i fomenta actituds positives.



- **Naïr, Sami. La inmigración explicada a mi hija.** Barcelona : Plaza & Janés, 2001

Llibre dirigit als adolescents que proporciona una visió global del fenomen de la immigració amb un llenguatge accessible. Resulta de gran ajuda per a establir un diàleg entre pares i fills sobre la realitat multicultural.

- **Navarro, Àngels. Ingenios : juegos de observación con niños del mundo.** Barcelona : El Aleph, 2004

Un llibre que aposta per la diversitat i el mestissatge; oferix múltiples formes de veure el món; exalta valors com la igualtat i la solidaritat; retrata les ciutats de hui i barreja diversió i aprenentatge.

- **Palacios, Jesús. Educación infantil : respuesta educativa a la diversidad.** Madrid : Alianza, 2005

Oferix una altra manera d'educar els més menuts. Les propostes d'este llibre estan emmarcades no sols pel respecte sinó per l'atractiu tractament educatiu de la diversitat en educació infantil. És un llibre de reflexió i de pràctica, basat en la investigació i en l'experiència.

## Immigració-Integració

- **Globalització i diversitat cultural.** Barcelona : Pòrtic : UOC, 2002
- **Mas, Francesc. Trencant fronteres : una visió positiva.** Barcelona : Intermón Oxfam, 2001

El llibre presenta els processos de migració que viu el nostre planeta: els seus orígens, les causes i conseqüències. Actualment, les migracions, sovint van lligades a problemes de xenofòbia i racisme en la nostra societat i en la vida quotidiana. També es donen elements per a fer una reflexió sobre els drets i deures dels immigrants, la convivència i el mestissatge cultural per arribar a un diàleg en peu d'igualtat.

- **Mediación intercultural : una propuesta para la formación.** Madrid : Popular, 2002
- Pajares, Miguel. **La integración ciudadana : una perspectiva para la inmigración.** Barcelona : Icaria, 2005

Tracta el debat de la integració dels immigrants abordant aspectes com: què ha d'entendre's per integració, què polítiques es fan al respecte, com afecta a la integració la política d'estrangeria...

- Quicios García, M.P. **Población inmigrante : su integración en la sociedad española.** Madrid : Pearson Educación, 2005
- Stalker, Peter. **Emigrar no es una ganga : mitos y realidades.** Barcelona : Fundación Intermón, 2004

Moltes són les persones que cada any deixen les seues llars per anar en busca de millors oportunitats o per aconseguir una vida digna.

- Zapata-Barrero, Ricard. **Multiculturalidad e inmigración.** Madrid : Síntesis, 2004

L'argument de fons d'este llibre és que la multiculturalitat no és un ideal a aconseguir, sinó una realitat a gestionar. La pregunta bàsica que tracta és com gestionar el procés de multiculturalitat sense vulnerar els valors democràtics que legitimen les nostres societats.

## El sabor de la diferència

- Agboton, Agnes. **África en los fogones.** Barcelona: Ediciones del bronce, 2002

Més de cent receptes i begudes de l'Àfrica Occidental ens introduïxen en els costums culinaris africans.

- Jamal, Salah. **Aroma árabe: recetas y relatos.** Barcelona: Zendera Zariquey, 2003

Un llibre no sols de receptes, sinó també ple de relats i anècdotes. Un llibre que ajuda a comprendre i conèixer la cultura, les costums, la història i l'exquisida i variada cuina dels nostres veïns àrabs.

- Wells, Troth. **Los perfumes de la cocina.** Barcelona : Intermón, 2003

Receptes d'Àfrica, Àsia i Amèrica Llatina per alegrar el paladar



---

## Pel·lícules

- **Quiero ser como Beckham.** Chadha, Gurinder, dir. Barcelona : Manga Films, 2002. 1 DVD, 108 min., col.

El film explica com una noia londinenca nascuda al si d'una família índia, religiosa i conservadora, lluita per fer realitat el seu somni: ser una jugadora de futbol professional.

- **Flores de otro mundo.** Bollain, Iciar, dir. Barcelona : Filmax, 1999. 1 DVD, 106 min., col.

Esta pel·lícula s'apropa a la vida de sis personatges, tres dones i tres homes, que lluiten de maneres diferents contra l'amenaça de la soledat. A partir de la descripció paral·lela de les tres relacions de parella, la pel·lícula ofereix una mirada atenta i íntima sobre els problemes d'integració de les dones immigrants en un poble castellà de l'Espanya rural.

- **Las cartas de Alou.** Armendáriz, Montxo, dir. Barcelona : Manga Films, 2004. 1 DVD, 95 min., col.

Alou, un senegalès que entra clandestinament a Espanya, es veu forçat a treballar a diversos llocs en unes condicions molt precàries per la seua situació d'il·legal. Gràcies a les cartes que envia periòdicament a la seua família, coneixem les seues experiències i sentiments en este difícil procés d'integració en la societat espanyola.

- **El techo del mundo.** Veiga, Felipe, dir. [S.l.] : JMB, 1999. 1 DVD, 59 min., col.

Faula entorn de la integració dels immigrants i els seus problemes amb el racisme i la xenofòbia.

- **Saïd.** Soler, Llorenç, dir. [S.l. : s.n.], 1998. 1 DVD, 99 min., col.

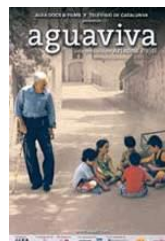
A través de la vida quotidiana de Saïd i dels seus amics, ens introduïm en les dificultats que viuen els treballadors magribins pera aconseguir viure dignament i poder eixir de la marginació a què moltes vegades es veuen abocats per poder sobreviure.

- **El Próximo Oriente: mi gran boda bengalí.** Colomo, Fernando, dir. [S.l. : sn.], 2006. (Pròxima aparició en DVD)

La trama transcorre al barri madrileny de *Lavapiés* on més del cinquanta per cent dels seus pobladors són immigrants. Ens planteja un diàleg i una integració, una forma de vida on puguem aprendre de la diferència, en lloc de tèm-la o combatre-la.

- **Aguaviva:** Pujol Ariadna, dir. [S.l.: s.n.], 2005. 1 DVD, 95 min., col. Documental

Aguaviva, una xicoteta localitat de Terol, s'estava despoblant. Per evitar-ho, el seu alcalde va fer una crida internacional a les famílies disposades a emigrar i instal·lar-se al poble a canvi de treball i vivenda. Sempre des d'un punt de vista emocional, este documental ens mostra les tensions que produïx la convivència entre dos grups, la fusió dels quals no es revela fàcil.



## Músiques del món

- **García Martínez, José María. La música étnica: un viaje por las músicas del mundo.** Madrid: Alianza, 2002 (llibre+ CD)
- **Nuestra diversidad musical.** Rubén Carvaca [sel.] Madrid : Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas. Agencia Española de Cooperación, 2005 (llibre+CD)

Este títol inicia la col·lecció *Cuadernos sobre la Diversidad Musical*, amb la qual es pretén mostrar la riquesa cultural i musical tant d'Espanya com d'altres països amb els quals existix una cooperació. En este primer llibre-disc trobem una mostra destacada de la pluralitat cultural i musical que caracteritza el nostre país.

- **La diversidad de las músicas del mundo.** [Madrid] : Fnac, 2006. 1 disco compacto (67 min., 56 seg.) + 1 folleto (45, [3] p.)

Este llibre-disc recull una selecció d'artistes que ha pasat en els últims quinze anys pel *Festival Internacional de las Culturas Pirineos Sur*, l'objectiu del qual és servir de punt d'encontre a les diverses cultures del món, construir ponts de tolerància i respecte a través de la música.

## Recursos en línia d'informació i ajuda a l'immigrant

- **Informació sobre treball per a immigrants, la llei d'extranjeria, llei d'immigració, regularització...**

<http://www.infoinmigrantes.com/>

- **Informació sobre els drets dels immigrants**

<http://www.immigrantinfo.org/irrg/spanish/63.pdf>

- **Recursos on line per a immigrants**

<http://www.alasbarricadas.org/forums/viewtopic.php?t=5713>

- **Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración**

<http://extranjeros.mtas.es/>

- **Web per als estrangers en Espanya amb gestoria, legislació, publicacions, advocats, ONG'S...**

<http://www.paraextranjeros.com/directorios/ongs.php>

- **Recursos socials d'atenció a l'immigrant**

<http://www.serconet.com/usr/muac/recursos.htm>



## Centre Cultural Ausiàs March I - Biblioteca Central

C/ Palleter, 2-baix

Tel. 963835424      E-mail: biblioteca@xirivella.es

## Centre Cívic Ernest Lluch - Agència de Lectura

C/ Montealegre , 6

Tel. 963835470      E-mail: biblioteca.ernest@xirivella.es

## Barri de la Llum - Agència de Lectura

C/Constantí Llombart, 1

Tel. 963830657      E-mail: biblioteca.lallum@xirivella.es



**AJUNTAMENT DE XIRIVELLA**

Regidoria de Cultura

Biblioteques Públiques Municipals

